

Jorge P. Argibay

Current address: 29 Homefield road, Sudbury Town, Middlesex, HA0 2NL

Email: jargibay@fastmail.com

Phone: +44 (0) 7399282902

PROFESSIONAL SUMMARY

Competent and experienced translator able to work in multiple environments. Fluent in multiple languages with knowledge of cultural and regional modifications. Excellent communicator able to read and write as well in foreign languages as in English. Diverse translation work including proprietary scientific materials and large-scale executive organization documents. I am spirited about facilitating productive cross-cultural relationships and have created substantial informational material to help colleagues understand and develop cultural sensitivity. Exceptionally accurate translation skills, including simultaneous translation between all parties during on-line and in-person meetings.

EDUCATION

Autonoma Madrid University. Master in Advances Studies 2007-Madrid
Description: Comparative literature, anthropology, translation, english-french languages.

Santiago Compostela University. Graduation in Philology 1998-Santiago
Description: Translation skills, romanic studies, semiotic, modern languages, linguistics.

SKILLS INTERPRETING & TRANSLATING

- Language pair: french, english, spanish and portuguese, including business vocabulary, colloquialisms and scientific terminology.
- Cultural competence.
- Able to perform my task with clarity and accuracy.
- Ability to understand the requirements.
- Adheres to the Code of Ethics.
- Cognitive and analytical skills.
- Experience in specialized fields such as human rights, migrant health, literature, healthcare, contracts, climate change or insurance.
- Develop a clear understanding of the obligations and services offered.
- Microsoft Office package. Workday. CAT tools, Across, CafeTran Espresso.
- Extremely precise and dedicated.

WORK EXPERIENCE

Interpreter/translator Freelance

2018-present

Worked as a interpreter (medical, mental health) attending GP's and hospitals, as well as consecutive translator (insurance, social services and coordinator's events).

Worked as translator doing collaborations for proz.com.

Translator jobs for particulars (email, medical letters, Visa requeriments, booklets).

Translation Inter.

2016-2018

Participated in intensive professional training program translating written and verbal communications.

Completed final project translating proprietary scientific study materials, including procedures (contracts), observations, methodologies, and results.

Translator Bilingual

2014-2016

Interpreter/Translator Freelance

2012-2014

Authored informational booklet of common phrases and cultural mannerisms to help colleagues during international communications.

Completed backlog of written translations and entered information into digital database.

Traveled with company executives on foreign trips to serve as translator and executive assistant.

Translated communications between Spanish-speaking and English-speaking parties as required (Infosys Ltd).

Briefed translated materials to foreign counterparts via video conference and skype (QBE Insurance).

AWARDS/PROJECTS

Lisum project, Erasmus Mundus External Cooperation, European Commission (2010-2012).

Research program, SRE, Secretary of Foreign Affairs, Mexico Autonoma University (2010).

External Cooperation, research program, Metropolitana University, Mexico (2009).